REMARKS

This Amendment is submitted in response to the Office Action dated October 4, 2004, having a shortened statutory period set to expire January 4, 2005. Claims 1, 5-6, 8, 12-15, and 19-21 have been amended, claims 2-4, 9-11, and 16-18 have been canceled, and claims 22-27 have been added. Claims 1, 5-8, 12-15, and 19-29 are currently pending.

Claim Objections

Claims 8-21 have been objected to as being duplicative of the method claimset comprising claims 1-7. The claimsets headed by independent claims 8 and 15 have been amended to recite system and computer-readable medium embodiments of the present invention. Since claims 8, 15 and all claims depending therefrom are no longer duplicative of claims 1-7, but instead recited alternate representative embodiments of the invention, Applicants believe the foregoing claim objections have been overcome.

Claim Rejections Under 35 U.S.C. § 102

Claims 1-2, 5-9, 12-16, and 19-21 have been rejected under 35 U.S.C. § 102(b) as being anticipated by U.S. Pat. No. 4,962,452, issued to Nogami et al. (hereinafter *Nogami*). Applicants traverse these rejections as they may apply to the claims as amended herein for the following reasons.

As explained and depicted throughout Applicants' specification and figures, Applicants' proposed invention is directed to an improved method and system for facilitating human review of comment line translation. In an important feature relating to the principle of invention, a "comment" or "comment text" in the context of Applicants' proposed invention refers to comments used in association with programming languages. Such human-language comments inserted at various points in a program text are well known and are often designated within the program by special syntax so that the compiler can differentiate between the program code (i.e. machine-readable language) and such comments.

The proposed invention addresses problems associated with reviewing comment translations with a multi-step process as recited in claim 1, which has been amended to more clearly characterize and distinguish the proposed invention from the subject matter disclosed by *Nogami*. Specifically, claim 1 now recites a method for preparing reviewable translations of comment text contained within a data processing system instruction data structure that further includes program code items ...(emphasis added).

The foregoing amendment characterizes the "data processing system instruction data structure" as including both programming code as well as the comment text. Such characterization clearly distinguishes from the general context of *Nogami* wherein the "comments" are actually an integral part and of the same language as the rest of the text in which they are contained. As explained by *Nogami* at col. 6, lines 32-36, 45-51; col. 7, lines 11-20, and elsewhere, the language translator described therein functions to recognize the grammar, sentence structure, etc. of the original language to recognize such comment syntax such as "i.e.", and "e.g." so that the comment portion can be "extracted" and processed separately from the rest of the sentence in a manner that is particularly advantageous for real-time translation of language text as it is being entered (see *Nogami* Fig. 2).

Given that *Nogami* is directed to a special processing step for treating "comments" of the same human language as the rest of the text which is also translated and ultimately combined with the translated comments, *Nogami's* disclosure fundamentally departs from the translation preparation steps recited in amended claim 1 in which untranslated program comments are first isolated, then translated, then combined with the translated versions for ease of translation review. Namely, nothing in *Nogami* discloses or suggests a step of "combining each of the one or more translated text items and each of the one or more comment text items within a combined text data structure" as expressly recited by amended claim 1. Independent system and computer-readable medium claims 8 and 15 have been similarly amended to include the foregoing limitations.

Applicants therefore believe the foregoing rejections under 35 U.S.C. § 102(b) have been overcome, and that claims 1, 8, and 15, and all claims depending therefrom have been placed in condition for allowance and a notice to that effect is respectfully requested.

U.S. Application No. 09/943,945   Amendment A – Page 9   Attorney Docket No. RPS920010057US1

PAGE 10/11 * RCVD AT 12/6/2004 5:58:10 PM [Eastern Standard Time] * SVR:USPTO-EFXRF-1/2 * DNIS:8729306 * CSID:5123436446 * DURATION (mm-ss):03-32

No extension of time is believed to be required. However, in the event that an extension of time is required, please charge that extension fee and any other required fees to **IBM Corporation Deposit Account Number 50-0563.**

Applicants invite the Examiner to contact the undersigned attorney of record at (512) 343-6116 if such would further or expedite the prosecution of the present Application.

Respectfully submitted,

Matthew W. Baca
Reg. No. 42,277
DILLON & YUDELL LLP
8911 North Capital of Texas Highway
Suite 2110
Austin, Texas 78759
Telephone (512) 343-6116
Facsimile (512) 343-6446

ATTORNEY FOR APPLICANTS

U.S. Application No. 09/943,945   Amendment A — Page 10   Attorney Docket No. RPS920010057US1

PAGE 11/11 * RCVD AT 12/6/2004 5:58:10 PM [Eastern Standard Time] * SVR:USPTO-EFXRF-1/2 * DNIS:8729306 * CSID:5123436446 * DURATION (mm-ss):03-32